

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

¹ Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe, oj junam ru' i kachalal a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrístico man queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi i wuj-i chiwe yix, ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Corínto, xak chique conojel i je re i Dios chila pa jyub Acáya* pa ix 'o wi yix. ² Quin tz'onoj i utzil chomal re i ka Kajaw Dios, xak i re i Kajwal Jesucrístico piwi; xak quin tz'onoj chique chi quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

³ Chaka cojo u 'ij ire chi are i u Dios xak i u Kajaw i Kajwal Jesucrístico; are ire are i Ta chi cril to'bal ka wach; xak are ire are i Dios chi nic are wi cu cubsaj ka c'ux. ⁴ Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o pu'ab i c'ax, man queje ile xak yoj caka cubsaj ni qui c'ux ni'pa i je 'o pa c'ax. Caka bij na chique wach i cubsabal re ka c'ux u 'anom i Dios chake yoj. ⁵ (I Crísto lic xu tij i c'ax kumal yoj, xak yoj caka tij i c'ax junam ru' ire.) We nim i c'ax caka tijo, xak nim u cubsabal ka c'ux cu ya i Crísto chake. ⁶ Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe yix i 'utz, man quix el ni yix chi sak rumal, xak ca cubsax i c'ux yix we ix 'o pa c'ax. Xak queje ile, we i Dios u cubsam ka c'ux yoj, xak cu cubsaj i c'ux yix

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Dicionário pa q'uisbal re i wuj.

are ca pe i c'ax piwi pacha i xoj ic'aw wi yoj; ru' u nimal i c'ux qui ch'ij na. ⁷ Lic cul ka c'ux che, chi n-quix sach taj. Keta'am chi qui tij ni c'ax xa rumal i Crísto, xui-ri, xak quiwil u cubsabal i c'ux chi ca pe ru' i Dios.

⁸ Wachalal, cakaj quiwetamaj ni'pa i c'ax xkil chila pa jyub Asia. Ni'pa i c'ax-le, lic nim; laj n-xka ch'ij ti u cho'ab, rumal-i, xka na yoj ya n-coj el ta chic chuwach. ⁹ Xka na yoj pacha are 'o pakawi chi coj cawsaw na, xui-ri, 'utz xe'elok man rumal ile mas xka cuba ka c'ux che i Dios chi que walijsaw i camnak. Xka na 'uri chi n-tu chac we caka cuba ka c'ux che kib. ¹⁰ I Dios xoj resaj pu'ab i camic-le chi oj 'o te chuwach; y xak c'a ca tijin che ka to'ic. Cul ka c'ux che chi co'on na chake pacha 'ax o'onom wi lok. ¹¹ N-cu mayij ti ka to'ic we yix n-qui mayij ti u tz'onoxic che. We je q'ui i kachalal quiqui tz'onox che i Dios pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui tioxij che rumal i 'utz cu ya na chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

¹² Y wo'or, kachalal, 'o i lic coj quicot rumal; are iri: keta'am pa ka c'ux chi yoj, waral chuwach i jyub ta'aj, 'utz sakil i ka 'anom chiquiwach conojel; n-ta jun ka t'orom, 'e te le chic 'uri chiwe yix. I Dios, rumal i rutzil u c'ux, oj u tom chu 'onquil ile, man jun winak utuquel n-ca tiqui ta chu 'onquil. ¹³ Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam bi chiwe, lic are wach tak i caka ch'obo chi cu sakirsaj chiwe. Chi cuba i c'ux che, wach tak i quiwil chuwach i ka wuj, xak wach i qui ta che. Are i cakaj yoj, chi lic qui ta u be wach i ka ch'obom. ¹⁴ Yix ya xi ta jubi' u be, wach

i caka 'ano. We lic xi ta u be, te'uri quix quicot ku', wach coj tijin chu 'onquil. Cakaj yoj quix quicot na chake are ca c'un chal i Kajwal Jesucristo, xak jun pacha ni ka quicotemal yoj chiwe yix.

¹⁵⁻¹⁶ Yin, cul te in c'ux chiwe chi quix quicot na wu'; rumal-i xin ch'obo, are quin 'e pa Macedónia, nabe quin ic'aw iwu' yix, xin ch'ob te yin. Xak xin ch'ob te'ek, are quin c'un chic, quin ic'aw julaj chic iwu' man mas quix quicot rumal. Xak xin ch'obo mok quin i to che in be are quin 'e c'a pa Judéa. ¹⁷ ¿Xataba xa chu 'onquil xin ch'ob ile? ¿Xataba quin 'an yin pacha quiqui 'an jujun winak chi n-jic taj wach i quiqui bij? ¹⁸⁻¹⁹ I Dios reta'am chi yoj ru' i ma Silváno, xak i a-Timotéo n-oj ta queje pacha ique, chi 'o i caka bij y n-caka 'an taj. N-oj ta queje ile, man oj u takon i Jesucristo, chi u C'ojol i Dios. Ire n-xo'on ta ile, chi cu bij na, y n-co'on taj, y are ire-le chi xka paxsaj u tzijol chiwe yix. I Jesucristo, ni'pa i cu bij, 'is katzij. ²⁰ Xa rumal ire, caka rik ronojel ni'pa u sujum i Dios chake. Rumal 'uri, are caka coj u 'ij i Dios, caka bij "Amen (katzij)" rumal ire. ²¹ Are i Dios mismo chi u 'anom chake, chi yoj junam iwu' yix, oj jiquil che i Cristo; xak oj u chom che u chac ire. ²² Xak are i Dios chi u cojom retal pa ka c'ux chi oj re chic ire, xak u yom u Tewal pa kanima, 'etambal-re chake chi cu 'an na pacha i trat u 'anom ku'.

²³ Yin o'onom lok xin ch'ob 'enam iwu' chila pa Corínto, péro n-xin 'e taj. Xui-ri, i Dios quin rilo, xa rumal xwil to'bal i wach yix n-xin 'e taj; Dios reta'am in c'ux, n-xwaj taj quix 'e in yaja. ²⁴ Yoj n-cakaj ta caka 'an pen chiwe che wach tak i qui cojo, man yix, jiquil chic i c'ux che i Cristo. Are i cakaj,

xa quix ka to chu rikic mas i quicotemal.

2

¹ Rumal-i, xin ch'obo n-xin 'e ta chic iwu' we to' bis que in ya chiwe. ² We yix xa quix bison wumal, ¿pa ca pe wi 'uri in quicotemal yin? Chiwe ne yix ca pe wi in quicotemal yin; xui-ri, n-quin quicot taj we yix xa quix bisonic. ³ Rumal-i, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, suc'bal pan iwe quin 'ano. N-xwaj ta 'enam iwu' we xa bis qui ya chwe, man mas ca majawic quin quicot na iwumal yix. Weta'am, we quin quicot yin, xak iwonojel yix quix quicot wu'. ⁴ Are xin tz'ibaj i wuj-le chiwe, lic xin c'achir iwumal; mas xin bison chiwe yix, mas xin o' rumal. Xui-ri, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, n-petsabal ta bis chiwe, xa xin 'ano c'utbal-re chiwe chi nim ni c'axnabal in c'ux chiwe.

Xu bij chi chiqui cuyu u mac i jun chi u mayim chic u mac

⁵ We 'o jun chila chi u petsam in bis rumal u mac, n-xui ta chwe yin u petsam wi, xak chiwe yix laj iwonojel u petsam i bis. N-xin bij taj we lic iwonojel yix, xui-ri "laj iwonojel" xin bij; we tene xin bij chi 'is iwonojel, que'el 'uri chi lic c'ax in tzij-le che ire. ⁶ I achi-le, chi ajmac te'ek, ix q'ui chi xi ya pa tojbal u mac, pacha ca majaw che; xui-ri, ya co'on ile. ⁷ Wo'or, 'o u chac chi cuyu u mac, xak chi cubsaj u c'ux, man 'utz n-ca sach ta chupam u bis. ⁸ Rumal-i, quin tz'onoj i utzil chomal chiwe, chi 'alijinsaj tan chic i c'axnabal i c'ux che. ⁹ Are xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, chi suc'bal re u c'aslemal i achi-le, are ilbal-re chiwe xin 'ano, we lic ronojel in tzij quix cojon che. ¹⁰ We yix qui cuy u mac jun

winak, xak yin quin cuyu. We 'o jun quin cuy ni u mac, quin 'ano tobal iwe yix iwonojel; lic chuwach i Crísto quin 'an wi. ¹¹ Chaka cuyu u mac i kachalal man 'utz n-ca tiqui ti itzel* chake; keta'am chi ire lic saklej u nojbal, xa tzaksabal-ke cu tzucuj.

I ma Páblo xc'achir chique i aj Corínto

¹² Are xin upon chu bixquil u tzij i Crísto chila pa tinimit Tróas, xwil yin chi lic chom i jekbal re in chac rumal i Kajwal. ¹³ Xui-ri, mas xin c'achiric man n-xin rik ti kachalal ma Títo chila pacha i ka bim wi ru'. Rumal-i, n-xin q'uiji ta chila, xe in 'ijla canok, y xin 'e pa jyub Macedónia.

Rumal i Crísto n-ta coj ch'acawic

¹⁴ C'amori che i Dios man rumal ire, yoj chi oj re i Jesucrísto n-ta coj ch'acawic. Xak u 'anom chake chi ca paxsax u tzijol i Crísto kumal yoj; ca paxsaxic pacha jun muy chi ca 'e chuwach i jyub ta'aj. ¹⁵ I yoj oj pacha u muyal inciénso chi cu sujuj i Crísto chuwach i Dios. I u muyal-le ca 'e chiquixol conojel i winak: ca 'e chiquixol ni'pa i que totaj na, xak chiquixol ni'pa i n-que totaj taj. ¹⁶ Ni'pa i que totaj na rumal, que'el chique pacha jun muyal chi cu ya qui c'aslemal. I ni'pa i n-que totaj ta rumal, que'el chique ique pacha jun chu chi que cam rumal. Rumal-i, lic xibin'ib i chac-le chi ca tzijox u tzij i Crísto; rumal-i n-conojel taj que tiqui chu 'onquil. ¹⁷ Je q'ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa ch'acbal re qui mer; yoj 'ut n-oj ta queje pacha ique-le chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj ique. Yoj, sakil coj ch'aw chuwach i Dios;

* **2:11:** I mer tzij xu bij are "i Satanas".

queje ile caka 'ano, man are i Dios oj takawnak chu bixquil, xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c'ac' n-tu q'uisic

¹ Are xin bij ile chiwe, mok 'o i quiqui bij na chi xa u cojic in 'ij yin, quin 'an tan chic chiwach. Weta'am je 'o jujun c'utunel que upon iwu', cuc'am i qui wuj cojbal re qui 'ij chiwach, man cacaj que i c'ulaj na iwu'. Yin n-in ta queje pacha ique; n-tu chac quin c'ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj quin tz'onoj chiwe yix, cojbal re in 'ij chiquiwach i winak pa tak tinimit. ² N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj; ni'pa u 'anom i Dios chiwe, lic tz'ibtal pin c'ux. Xak conojel i winak quix quilo; quix qui takej pacha ca 'ani che jun wuj ca takex u wach. ³ Lic ca 'alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz'ibtal rumal i Crísto chi quin c'ut chique i winak; xui-ri, n-are ta ru' t́nta ix tz'ibtal wi, xa are ru' u Tewal i Dios c'aslic ix tz'ibtal wi. I tz'ib-le chi u 'anom, n'-antal ta chuwach abaj (pacha i ujer 'atbal tzij); wo'or piqui c'ux i winak u tz'ibam wi.

⁴ Lic cul in c'ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij ile, ⁵ man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu 'anic u chac ire. We to' katuquel yoj, mi xa ta jubi'-i coj tiqui chu 'onquil. ⁶ Are ire xu ya chake ronojel wach i rajwaxic che u chac re i c'ac' laj trat. I ujer trat, xa are jun tzij tz'ibtalic, xa are jun 'atbal tzij piquiwi i winak. Xui-ri, wo'or are i trat c'ac' are i u Tewal i Dios ca chacun pa ka c'ux. I ujer trat xu petsaj i camic pakawi; i c'ac' laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios pakawi, yabal re i c'aslemal chake.

⁷ I ujer trat chi u yom i Dios che i mam Moises, tz'ibtal can chuwach abaj; are xu jach che i mam Moises, i nim laj u chomal i Dios xwalch'in che i mam Moises y lic xcanaj che. Te'uri i aj Israel n-xqui ch'ij tu takexic i u chomal i Dios che u palaj i mam Moises, tupu coq'uul xchup che. I ujer trat-le, nim i u chomal i Dios ruc'am lok, xui-ri, xa xu petsaj i camic pakawi. ⁸ Nim i u chomal i Dios ruc'am, péro mas nim ni u chomal ca pe pakawi rumal i u Tewal i Dios chi uc'anel re i trat c'ac'. ⁹ I ujer trat lic nim i u chomal i Dios ruc'am, tupu xu petsaj i camic pakawi; xui-ri, mas nim na 'uri i u chomal i Dios ruc'am i tzij c'ac' chi coj u yijba oj 'utz chuwach i Dios. ¹⁰ I ujer trat chi chom te'ek, n-chom ta chic chuwach i trat c'ac' chi mas lic nim u chomal. ¹¹ I ujer trat, tupu xa 'atal u 'ij, nim i u chomal i Dios ruc'am, xui-ri mas nim ni u chomal i trat c'ac' chuwach i jun-le, man que'e 'ij sak chirij.

¹² Lic cul ka c'ux che ile, chi n-tu q'uisic, rumal-i co ka c'ux chu bixquil wach i trat c'ac'. ¹³ N-tu chac caka 'an pacha xo'on i mam Moises ujer; ire xu ch'uk u palaj ru' jun c'ul man n-craj taj we ca 'iltaj cumal i aj Israel are ca chup u chomal i Dios che. Man i chomal-le, n-naj taj cu ch'ijo. ¹⁴ Xui-ri, i aj Israel, n-xqui ta tu be ile, (chi xa 'atal u 'ij i trat-le). Xak c'a are 'o wi wo'or, n-qui qui ta tu be ile. C'a are 'o wi wo'or, are cacajlaj i ujer trat, xui che i tzij-le qui qui coj wi u 'ij; que'el chique junam ru' pacha ch'uktal qui wach ru' c'ul. I pacha c'ul-le, n-quel ta che qui wach we ne te re i Cristo. ¹⁵ C'a are je 'o wi wo'or; are cacajlaj i tzij chi u tz'ibam can i mam Moises, que'el chique pacha jun c'ul u ch'ukum i qui nojbal. ¹⁶ Xui-ri, we 'o junok chique cu jach

rib che i Kajwal, i c'ul-le quelsax 'uri che, chi u ch'ukum u nojbal. ¹⁷ Are i Kajwal-le chi xin bij, are u Tewal i Dios. Jun, we 'o u Tewal i Kajwal ru', 'elnak chic 'uri chi sak. ¹⁸ Konojel yoj, n-ch'uktal ta chic i ka palaj; oj queje chic pacha jun espej, chi ca 'alijin u chomal i Kajwal chake; coq'uילal coj jalwachixic c'a coj majaw na pacha i Kajwal. Ile ca 'ani chake rumal i Kajwal, chi are u Tewal i Dios.

4

¹ Yoj n-caka sach ti u cowil ka c'ux man are i Dios chi, rumal i rutzil u c'ux, oj u takom chu bixquil i trat c'ac'. ² Ka canam can ni'pa tak i xa ali'al ca 'anic, xak i q'uixbalil. Are i caka 'an yoj, n-ru' ti saklej laj nojbal caka c'ut chique i winak, xak n-caka jech'absaj ti u tzij i Dios. Are i caka 'ano, xui i sak laj tzij caka sakij; queje ile caka 'ano man conojel i winak ca cubi ni qui c'ux chake, chi 'utz i caka bij chique chuwach i Dios. ³ Are caka paxsaj i u tzij i Dios, we 'o jujun quiqui bij chi n-kas ta sakil i caka bij, queje ile que'el chique ique man lic que-wi to' ca tijin qui sachic; rumal-i n-quiqui ta tu be. ⁴ Are i n-quiqui coj taj wach i caka bij, xa ch'uktal qui nojbal rumal itzel, chi wo'or u 'anom dios che rib waral chuwach i jyub ta'aj. U ch'ukum qui nojbal, man craj ire n-quiquil ti sak, n-quiqui ta ti usuc' i 'utz laj tzij re i Crísto chi lic nim u 'ij u chomal, ire chi xak are u q'uexwach i Dios. ⁵ Are caka bij u tzij i Dios, n-yoj ta caka bij kib; are i Crísto caka bij, chi are i Kajwal pakawi; xak caka 'an che kib xa oj mocom chiwij yix rumal re i Jesus. ⁶ I Dios, chi chu xebal lok, xu tzunsaj i sak pa 'ekumal chuwach i jyub ta'aj, xak u tzunsam i sak re ire

pa kanima yoj, man ru' i u sakil-le, caketamaj ni u chomal i Dios chi ca 'iltaj che i Jesucristo.

'O u cowil ka c'ux man cul ka c'ux che i Kajwal

⁷ I u chomal i Dios-le, queje pacha tak i pakal rajil chi c'oltalic, y yoj oj c'olbal-re; xui-ri, xa oj queje pacha tak i boj 'antal che i xo'ol, chi n-kas ta co. Queje u 'anom i Dios ile chake, 'alijinsabal-re chi ru' ire ca pe wi i ka cho'ab, n-ku' ti yoj ca pe wi. ⁸ Oj 'o chupam tak i c'ax, lic chikij chakawach, xui-ri, n-ca tiqui ta chaka ch'aquic; coj c'achiric, xui-ri, n-caka sach ti u cubibal ka c'ux. ⁹ Je 'o quiqui tzucuj ch'o'oj chikij, xui-ri, i Dios n-oy ro'tam taj. Coj qui tzaksaj pulew, xui-ri, ne tiquinak ta chi ka camsaxic. ¹⁰ Xa ipa coj 'e wi, i ka ch'acul 'o chuwach i camic, pacha xo'on i Jesus. Caka ch'ij ile man ca 'iltaj u c'aslemal i Jesus che i ka c'aslemal yoj. ¹¹ Tz'akat oj c'aslic, 'ij 'ij oj 'o chuwach i camic rumal re i Jesus. Queje ile caka 'ano, man ca 'iltaj u c'aslemal i Jesus che i ka ch'acul, chi to' bak, to' ti', n-cu ch'ij ta naj. ¹² Rumal u bixquil u tzij i Dios, yoj oj 'o chuwach i camic, xui-ri xe'el chiwe yix lic rikbal re i c'aslemal.

¹³ Xui-ri, 'o u cubibal ka c'ux xak jun ru' pacha jun tzij tz'ibtal can ujer chi xu bij: "Yin, cul in c'ux che i Dios, rumal-i xin bij u 'ij chique i winak." (Queje ile tz'ibtal canok*.) Xak queje yoj, ka cojom, rumal-i xak caka bij ile chi ka cubam ka c'ux che. ¹⁴ Man keta'am chi i Dios chi xc'unsaw sak chuwach i Kajwal Jesus chiquixol i camnak, xak coj u walijsaj na, pacha xo'on che i Jesus. Te'uri, coj u c'am bi chila ru', junam iwu' yix. ¹⁵ Ni'pa i

* **4:13:** Sálmo 116:10

c'ax caka ch'ijo, xa are 'anbal re i 'utz chiwe yix; keta'am we je q'ui quiqui rik i rutzil u c'ux i Dios, xak je q'ui 'uri que tioxiw che, xak mas cocsax ni u 'ij i Dios rumal.

¹⁶ Rumal-i, caka ch'ijo; lic n-caka sach ti u cowil ka c'ux. Tupu i ka ch'acul ca tijin u rijabic, xui-ri i pa ka c'ux n-ca rijab taj; 'ij 'ij ca tijin u 'onquil c'ac'. ¹⁷ Ni'pa i c'ax caka tij waral, n-tu nimal, xa we' quic'awic; xui-ri, i c'ax-le ruc'am li 'utz i chom chake, chi xak n-tu q'uisic. ¹⁸ Yoj 'ut, n-caka ya ti ka c'ux che, wach i ca 'iltaj chi chuwach i jyub ta'aj; are i caka coj retalil che, are ile chi n-ca 'iltaj ta waral. Ni'pa tak i ca 'iltaj u wach waral, to' ca jaric, to' ca q'uisic; are i n-ca 'iltaj ti u wach, are ile chi n-tu q'uisic que'e 'ij sak chirij.

5

¹ Keta'am chi i ka ch'acul xa ca sachic, xa pacha co'on jun ral ja, xa 'es u wi, chi n-cu ch'ij ta naj. Xui-ri, i Dios u yijbam jun ka ch'acul chila chicaj, lic n-ca jar taj que'e 'ij sak chirij. Ile, are i Dios yijbawnak; n-winak ta yijbawnak. ² Yoj, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul waral, i kanima ca jilawic, ca bisonic man lic craj chic 'olem che i ka ch'acul aj chicaj. ³ Are ile, i Dios u yijbam, ch'ukbal rij i kanima, pacha u 'u'. ⁴ Tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i waral, coj c'achiric, coj jilawic. Katzij, n-kas ta cakaj coj 'el chupam i ka ch'acul; are i cakaj yoj we ta ca pe i ka ch'acul c'ac' chirij i ka ch'acul re i waral. We ta queje ile, i ka ch'acul chi to' ca camic, xa ca chupsax nu wach 'uri che i ka ch'acul chi n-ta chic u camic. ⁵ Are i Dios oj yijbawnak chu rikic i ka ch'acul c'ac', xak u yom u Tewal pa kanima,

'ilbal-re chake chi lic cu ya na chake pacha i u sujum.

⁶ Rumal-i, n-caka sach ti u cowil ka c'ux. Keta'am, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i waral, n-oj ta 'o che i ka ch'acul re aj chicaj, oj n-ta 'uri ru' i Kajwal. ⁷ (Tz'akat coj bin chi chuwach i jyub ta'aj, n-cakil tu wach i Kajwal.) Wach tak i caka 'ano, caka 'ano xa rumal u cubibal ka c'ux che ire, n-rumal ta cakilo. ⁸ N-ka sachom ti u cowil ka c'ux. Cakaj ne yoj-i, cako'taj can i ka ch'acul aj waral y cakaj coj 'e jeki chila ru' i Kajwal. ⁹ Rumal 'uri caka ya ka c'ux chu 'anic wach i chom cril ire, tupu c'a oj 'o waral che i ka ch'acul, xak we xi oj 'o chic chila ru'. ¹⁰ Man konojel yoj chaka jujunal, coj e'el chuwach i Cristo, man cu 'at na tzij pakawi wach i ka 'anom are oj 'o che i ka ch'acul waral chuwach i jyub ta'aj, we 'utz i ka 'anom, o we n-'us ti ka 'anom.

I Cristo coj u chomarsaj ru' i Dios

¹¹ Rumal ile, caka xij jubi' kib chuwach i Kajwal, y caka bisoj u bixquil u tzij i Dios chique i winak. I Dios reta'am i ka nojbal, chi suc'ul i caka 'ano; 'utz we ta xak queje ile iweta'am yix. ¹² Mi ch'ob yix mokxa coj tijin tan chic chu bixquil kib chiwe. Xui cakaj quix ka to chi retamaxic wach i caka 'ano, man 'utz n-quix q'uix ta chake. Te'uri quix tiqui chu bixquil wach i 'utz caka 'an yoj, la'bal na re u wach chique ique chi quiqui coj qui 'ij man chom que ch'awic, xui-ri, n-ta cu chacuj. ¹³ Mix q'uix chake rumal wach i caka 'ano. We oj ch'uj qui bij yix, xa rumal i Dios 'uri oj queje ile. We xak n-oj ta ch'uj, xak 'utz que'el chiwe yix. ¹⁴ Queje caka 'an ile, man cakaj u 'anic pacha craj i Cristo chake,

man lic nim i c'axnabal u c'ux chake. Keta'am chi 'o jun xcam pa ka q'uexel konojel; xe'el 'uri chake pacha xoj cam yoj konojel. ¹⁵ I Crísto xcam pa ka q'uexel konojel, man ni'pa i je c'as rumal u camic ire, n-quiqui 'an ta chic pacha i to' cacaj ique. Are i quiqui 'ano, are pacha craj i jun chi xcamic y xc'un chic sak chuwach tobal-que.

¹⁶ Yoj wo'or, are caka 'at tzij che u 'ij jun winak, n-caka 'an ta chic pacha quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj. Katzij, yoj ujer, xka 'at tzij che u 'ij i Crísto pacha quiqui 'an ique, n-xka coj tu 'ij. Xui-ri, wo'or keta'am chic u wach, y ka cojom u 'ij. ¹⁷ Jun, we 'o chic che i Crísto, que'el 'uri c'ac' laj winak chic. I tak re ujer xu canaj canok; ronojel 'is c'ac' chic che.

¹⁸ Ronojel ile, are i Dios ca 'anaw chake. U 'anom chake, oj u chomam chic ru', rumal wach xo'on i Crísto. Xak xu ya i chac chakakul chi que ka to conojel i winak chi qui chomarsaxic quib ru' ire. ¹⁹ Caka bij chique chi Dios 'o che i Crísto, are 'o wi chi chuwach i jyub ta'aj, chi qui chomarsaxic i winak ru' i Dios. Xak caka bij chique chi Dios n-cu c'ol ti qui mac pu c'ux; xak oj u takom yoj chu bixquil ile chique i winak. ²⁰ Rumal-i, yoj chi oj u takon i Crísto, oj pacha u q'uexel ire chiwach yix. Ni'pa i caka bij, que'el chiwe pacha are i Dios ca ch'a'at iwu'. Rumal 'uri, wo'or pu q'uexel i Crísto, caka bij chiwe: chi chomaj iwib ru' i Dios. ²¹ Quix tiqui che ile, xa rumal wach o'onom i Crísto; ire, n-tu mac xu 'ano; xui-ri, i Dios xo'on che, chi ire 'is xrekaj ronojel i ka mac. Queje xo'on ile, man yoj, we xka jach kib che i Crísto, te'uri i Dios co'on chake chi n-ta chic ka mac, man coj u junamsaj ru' i Crísto.

6

¹ Yoj chi oj rachi'il i Dios che u chac, 'o jun tzij lic cakaj caka bij na chiwe: i Dios, nim i utzil chomal u 'anom chiwe; mi 'an yix 'uri pacha n-tu chac chiwe. ² Cha c'un pi c'ux wach u bim can i Dios chi tz'ibtal canok; xu bij:

Are cu rik i 'ij re i wutzil chomal chawe, cat in ta; are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi sak, lic cat in to.

(Queje ile tz'ibtal canok*.) Bay, caka bij chiwe, are i 'ij iri wo'or re i utzil chomal re i Dios chiwe; are i 'ij iri wo'or re i 'elbal iwe chi sak.

³ Lic caka na kib che, wach i caka 'ano man n-'us taj we 'o jujun que tzak na kumal yoj, we 'o jujun quiqui bij chi n-'us ti ka chac. ⁴ Ni'pa i coj ic'aw che 'is caka 'an pen u 'onquil chi ca 'iltajic lic oj rajchac i Dios. Ru' u nimal ka c'ux ka ch'ijom ni'pa i uyej petnak pakawi, ni'pa i pen, ni'pa i c'ax. ⁵ Ka tijom ka lo'xic, ka tijom cárcel; ka tijom i que ch'okow chikij; ka tijom i c'ax laj tak chac; ka ch'ijom waram; ka tijom numic; xui-ri, n-xka sach ti u nimal ka c'ux chupam. ⁶ Xak lic caka 'an ch'am che i ka c'aslemal, 'alijinsabal-re chi oj rajchac i Dios. Xak ca 'alijinic, man lic keta'am i sak laj tzij re i Dios, xak 'o u nimal ka c'ux, xak lic oj 'utz chique i winak. Ca 'alijinic chi oj rajchac i Dios man i u Tewal oj ruc'am; xak ca 'alijinic man 'o i c'axnabal ka c'ux lic sakil. ⁷ Xak caka 'alijinsaj chi oj rajchac i Dios man caka paxsaj i tzij chi sak laj tzij; xak 'o u cho'ab i Dios ku'. Iweta'am, jun soldádo cruc'aj u ch'ich' pu 'ab wikabim, cu 'anbej ch'o'oj; xak cruc'aj jun tz'alam ch'ich' pu 'ab moxim, tobal rib. I ka ch'ich' yoj pacha ile, are i ka

* **6:2:** Isaías 49:8

c'aslemal chom, suc'ulic. ⁸ 'Olic cocsax i ka 'ij; 'olic xa ca kajsax i ka 'ij. Je 'o i 'utz que ch'aw chikij, xak je 'o i c'ax que ch'aw chikij. 'Olic quiqui bij chake chi oj aj t'ronel, xui-ri xui i sak laj tzij caka bij. ⁹ 'Olic quiqui 'an chake pacha n-queta'am ti ka wach, xui-ri, lic 'etamam i ka wach. 'Olic caka tij i camic, xui-ri, n-coj cam taj. 'Olic mas caka tij i ka lo'xic, xui-ri n-oj ta qui camsam. ¹⁰ Tupu coj bisonic, n-caka sach ti ka quicotemal. Tupu oj niba', je q'ui que ka 'an beyom chique. Tupu n-ta ubitak ke, 'is ke yoj ronojel ni'pa i 'olic.

¹¹ Ix kachalal chila pa Corínto, ka sakim chic ronojel i ka nojbal chiwe; lic n-ta kuwam u wach chiwe. ¹² Péro cakil yoj chi 'o tak cu bij i c'ux chikij yoj, tupu ya iweta'am chic wach i ka c'ux yoj chiwe, chi lic c'ax quix ka na'o. ¹³ Wo'or quin bij chiwe, pacha in i kajaw: xak jun u c'axna'ic kib chaka na; chaka cuba ka c'ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c'aslic

¹⁴ Wachalal, miwachi'ilaj mas iwib cu' i ne te re i Crísto; mokxa que'el chiwe pacha co'on jun caway ru' jun boyex, n-cachi'il ta quib que oc pa yucu. Mi 'an queje ile, man i 'utz n-ta re che i n-'us taj; xak i sak n-ta re che i 'ekumal. ¹⁵ Xak i Crísto, n-ta re che itzel; xak i jun chi cu coj i Crísto, n-ta re che i jun chi n-cu coj taj. ¹⁶ Xak i rachoch i Dios, n-ta re chique i tiox chi xa ril je 'antalic. Y yix ix rachoch chic i Dios c'aslic. Keta'am ile, man queje ile cu bij u tzij chi tz'ibtal canok; queje iri cu bij:

Yin quin jeki cu'; quin bin chiquixol; (quin 'an pacha je wachoch chique).

Que'elok chi yin in Dios chique ique, xak ique je in winak yin.

(Queje ile xu bij i Dios†.) ¹⁷ Xak xu bij:

Chix 'el chiquixol i je aj 'anol i n-'us taj; mi-wachi'ilaj iwib cu'.

Mi min iwib che i n-ch'am taj.

Te'uri yin quix in c'ulaj wu'‡.

¹⁸ Yin 'ut quin canajic in i Kajaw yix,

y quix e'elok, ix in mi'al walc'wal.

Queje ile cu bij i Kajwal chi 'atz u cho'ab§.

7

¹ Wachalal, are ile u sujum i Dios chake. Rumal-i, chaka 'ana che kib oj ch'am pa ka c'ux, oj ch'am che ka ch'acul; chaka jec'a kib che i n-ch'am taj. Chaka xija kib chuwach i Dios che ni'pa i caka 'ano; chaka 'ana che i ka c'aslemal lic ch'am chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu' i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no'oj

² C'ax choj i na na. Mi jun winak ka 'anom i mal che, mi jun tzaknak chupam u mac kumal, mi jun ka t'orom. ³ Are xin bij ile chiwe, n-are ti cojbal i mac xin 'ano, man lic c'ax quix in na'o, pacha 'ax in bim wi chiwe ujer. Yin, we in c'aslic, we xi in camnak chic, in c'ux lic 'o iwu'. ⁴ Lic cul in c'ux chiwe, rumal-i quin sakij u wach in nojbal chiwe; are quin lapan cu' i winak, lic quin coj i 'ij yix. Iwumal yix, 'o u cowil in c'ux chupam i c'ax; lic quin quicot iwumal.

† **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38

‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41 § **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

⁵ Are xoj upon pa jyub Macedónia, n-ta uxlanem xka tijo; to' c'ax xka rik c'ulala, to' ch'o'oj xpe chikij, to' xibin'ib xpe pa ka c'ux. ⁶ Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj qui c'ux ni'pa i que bisonic, xak xu cubsaj ka c'ux yoj are xc'un i ma Títo ku'. ⁷ N-xui ta rumal u c'unic xoj quicotot, xak rumal wach i xu bij chake, chi yix lic 'utz i quix tijin chu 'anic, lic quiwaj ni rilic in wach, lic xix bison rumal i bis chi xi petsaj chwij, lic quix c'achir chwe. Are xin ta ile, mas xpe in quicotemal.

⁸ Are xin tak bi i nabe wuj chiwe, xix bison rumal; xak yin xin bison rumal, man n-cwaj ta yin we quix bisonic. Xui-ri, wo'or yin n-quin bison ta chic man 'utz xelic. Katzij xix bison rumal in wuj, xui-ri, xa 'atal 'ij. ⁹ Wo'or 'ut, lic quin quicotot; tupu xix bison jubi' rumal in wuj, i bis-le, 'utz xo'on chiwe, man rumal i bis-le, xi mayij u 'onquil i n-'us taj. Are xi ch'ij i bis, wach i xi 'an rumal, 'utz xe'el chiwe chuwach i Dios. Xe'el 'uri n-ta jun c'ax xin 'an pan chiwe. ¹⁰ Jun, we 'o chupam i bis, we xu ch'ijo pacha craj i Dios, 'utz que'el che, man cu mayij i macunic, y quel 'uri chi sak. Mi jun ca bison rumal ile. Xui-ri, we jun to' ca bison rumal i c'ax chi petnak puwi rumal u mac u 'anom, we n-cu jalwachij ti u nojbal, n-ta que'el wi 'uri che; to' cu petsaj 'uri i camic puwi. ¹¹ Yix, are xi ch'ij i bis, xi 'an 'uri lic pacha craj i Dios, y wo'or lic 'utz xe'el chiwe! Xo'on chiwe, chi xi coj retalil che i n-'us taj chixol, y xi bij la chiwach chi n-quiwaj taj. Xpe iwoywal che i n-'us taj-le, xak xix oc na 'il che. Te'uri xiwaj quiwil ni in wach, xak xi bij la chi ca majawic cu toj u mac i aj 'anol mal-le. Queje ile i 'alijinsam chi yix n-ta chic i mac che tak ile.

¹² Rumal-i, ni'pa i xin tz'ibaj bi chiwe xa are 'anbal re i 'utz chiwe yix. N-rumal ti ajmac xin tz'ibaj ile, xak n-rumal ti i jun chi xa 'an i mal che, xa iwumal yix xin tz'ibaj. Xa are xwaj quin sakir-saj chiwe wach qui na pi c'ux, are iri: yix chuwach i Dios n-quiwaj taj we coj bison iwumal. ¹³ 'Utz xe'elok, rumal-i, cubinak chic in c'ux iwumal.

N-xui ta rumal ile xpactaj in bis, xak quin quicot rumal i nim laj u quicotemal i ma Títo iwumal yix, man 'utz u c'ulaxic xi 'ano. ¹⁴ Yin in bim che i ma Títo chi yix ix 'utz, y n-quin q'uix ta che in bim-le, man ire rilom chic chi katzij i xin bij. Yin, xui i sak laj tzij in bim chiwe yix, xak lic sak laj tzij i xin bij che i ma Títo are xin bij che chi yix ix 'utz. ¹⁵ Ire wo'or ca tijin mas u q'uiaric i c'axnabal u c'ux chiwe yix, man ca c'un chu c'ux chi iwonojel xi 'an cas che, wach xu bij chiwe. Xak chom u c'ulaxic xi 'an iwu'; 'o u 'ij chiwach; xak xi xij jubi' iwib chuwach, are 'o chila iwu'. ¹⁶ Mas quin quicotic man cul in c'ux che, chi 'utz i qui 'ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to'ic ni'pa i 'o rajwaxic chique

¹ Wachalal, cwaj quiwetamaj wach utzil chomal u 'anom i Dios chique tak i jutzobaj creyent pa jyub Macedónia. U 'anom chique chi lic 'utz qui c'ux. ² 'Alaj ile man tupu je 'o chupam u q'ual c'ax, mas que quicotic; tupu je niba', lic nim i mer qui yom chi qui to'ic i juban kachalal; i qui sipon, lic nim, pacha je beyomab. ³ Yin mismo xwilo lic ronojel qui c'ux xqui ya qui mer, ronojel ni'pa i xe tiqui che; xak 'o mas u wi xqui ya bic. ⁴ Lic xqui

tz'onoj pawor chake chi caka ya chique que qui to pan i je re i Dios chila pa Jerusalem. ⁵ N-xui ta xqui ya'o pacha i ka ch'obom yoj, mas xqui ya bi puwi ile. Queje ile xe'elok, man nabe xqui ya quib che i Kajwal, te'uri xak xqui ya quib chake yoj pacha u ch'obom i Dios. ⁶ Queje qui 'anom i kachalal ile pa Macedónia, rumal-i, xin bij yin che i ma Títo chi 'utz we yix qui q'uis ni u molic i mer chi xu jek te u molic ire chixol yix o'onom lok. Ile 'alijnsabal re i c'axnabal i c'ux chique i kachalal. ⁷ Yix, lic 'utz i qui 'ano: mas lic nim u cubibal i c'ux che i Kajwal; lic ix 'utz chu bixquil wach u ch'obom i Dios, xak lic qui ta u be u tzij, xak ix sic'aj chu 'anic pacha craj ire, xak lic c'ax coj i na'o. Lic 'utz ca tijin relic ronojel wach i qui 'ano, rumal-i cwaj yin xak ix 'utz chu sipaxic i mer, tobal que i kachalal.

⁸ Ile, wachalal, su' ta quin 'an pen chiwe we qui 'an ile. Xui quin bij chiwe wach quiqui 'an i juban chic creyent chi lic je sic'aj chi qui to'ic i cachalal. Xin bij ile chiwe, 'ilbal-re we katzij 'o i c'axnabal i c'ux yix. ⁹ Lic iweta'am wach i nim laj rutzil u c'ux i Kajwal Jesucrísto. Ire beyom, xui-ri, xo'on niba' che rib, 'anbal re i 'utz chiwe yix. Queje xo'on ire ile man quix beyomar ni yix rumal u niba'il ire.

¹⁰ Wo'or quin bij na chiwe wach in nojbal yin che u ya'ic i mer tobal que i kachalal; ca majaw chiwe we qui 'an na pacha xi jek li u 'onquil. Ronojel i c'ux xi jek te li u molic i mer junabir; n-xo'on ta queb i c'ux chu 'onquil. ¹¹ Xui-ri, wo'or chi q'uisa u 'onquil; xak chi 'ana ronojel i c'ux, pacha u jekic xi 'ano. Che i mer yix, chi jacha ni'pa i quix tiqui che. ¹² We jun lic craj ca tonic, y cu ya'o ni'pa

i ca tiqúi che, i Dios cu c'amo ni'pa i cu ya'ó; n-cu tz'onój ta mas che, we n-ta ru'.

¹³ N-are ti xin bij we qui tij ni uyej rumal qui to'ic i kachalal. ¹⁴ Are cwaj yin mi jun cu tij uyej, mi yix mi xak are ique. Wo'or, ni'pa i mer chi ca sobrin chiwe yix cu rik ni u chac chique ique, wach i rajwaxic chique. Mok co'on panok, mok 'o ca sobrin tan chic chique ique, te'uri quix qui to tan chic yix. We queje i 'anom ile, que'elok i tobalam iwib 'uri chiwach. ¹⁵ Que'el 'uri pacha cu bij u wuj i Dios ujer: "Are i jun chi mas 'o ru', n-ta xsobrin che; xak i jun chi xa jubi' 'o ru', xak n-ta xo'on palt che." (Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios*.)

Ca 'e chic i ma Títo pa Corínto

¹⁶ C'amori che i Dios man u 'anom che i ma Títo chi xak craj ire quix u to queje pacha i cwaj yin. ¹⁷ Are xin bij che, chi ca 'e iwu', ire lic xraj ca 'e chiwilic man xak u ch'obom chi 'utz quix u to na. ¹⁸ Are ca 'e ire, xak caka tak bi jun chic kachalal ru', chi lic 'utz laj aj paxsanel re u tzij i Dios; conojel queje ile quiqui bij che, pa tak tzobajil re i Dios. ¹⁹ N-xui ta la ile, xak i jutak tzobajil-le xqui bij na chi 'utz we ca 'e ire ku' chu jachic i mer chique i kachalal je niba'. I jachbal re i mer-le, caka 'ano cojbal re u 'ij i Kajwal, xak c'utbal-re chique chi yix lic quiwaj que i to. ²⁰ Que 'e ni juban kachalal ku' man 'utz mi jun cu tzucuj tzij chikij wach caka 'an che u q'uial mer moltajnak. ²¹ Ni'pa i caka 'ano, caka 'an pen chi pusuc' caka 'an wi, n-xui ta chuwach i Kajwal, xak queje chiquiwach i winak.

* **8:15:** Exodo 16:18

²² Are que 'e i queb-le iwu' chu molic i mer, xak caka tak chubi jun chic kachalal cu'. Ya kilom chic q'ualmul chi ire lic sic'aj chi qui to'ic i kachalal, y wo'or lic craj ca 'e iwu' man cul u c'ux chiwe, wach i qui 'an na. ²³ I ma Títo, mok 'o i quiqui tz'onoj pachin ire; chi bij chique chi ire wachi'il che u chac i Kajwal, tobal iwe yix; ire in q'uexel chi-wach. Xak i juban chic kachalal chi que rachi'ilaj bic, mok ca tz'onox chiwe je pachinok; chi bij chi je taktal bi iwu' cumal i jutak tzobaj re i Dios waral. Rumal wach i quiqui 'an ique-ri, lic cocsax u 'ij i Crísto. ²⁴ Chi c'utu i c'axnabal i c'ux chique, man je ni'pa i jutak tzobaj re i Dios caquetamaj na chi lic katzij, c'ax que i na'o. Xak caquetamaj na chi katzij i xka bij, chi yix ix 'utz laj tak kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c'ux que ka to i niba'ib

¹ I u molic i mer, tobal pan que i kachalal, n-ta kas u chac quin tz'ibaj bi chiwe, c'unsabal-re pi c'ux. ² N-ta kas u chac man weta'am lic quiwaj qui to'ic i kachalal pa Jerusalen. 'Ax quin bij wi chique i kachalal pa jyub Macedónia chi yix, chi ix aj Acáya, junabir canok ix yij chic chu 'onquil ile. Iwumal yix, laj conojel i kachalal pa Macedónia xak cacaj que qui to pan i kachalal pa Jerusalen. ³ Wo'or quin tak bi ma Títo iwu', junam cu' i queb kachalal, c'unsabal-re chi c'ux chi qui mol ni mer. N-cwaj ti yin we n-sak laj tzij taj que'elok pacha in bim, chi yix ix sic'aj chi qui to'ic i niba'ib; cwaj yin chi yij chic i mer pacha in bim. ⁴ Are quin upon yin chi solixic, we je 'o jujun kachalal aj Macedónia

que 'e na wu', are coj uponic, we yix ni molom ti mer, lic q'uixbal que'el na chwe yin, man lic in cubam in c'ux chiwe chi qui 'an na. Y n-xui ta chwe yin, xak q'uixbal que'el chiwe yix. ⁵ Rumal-i, in ch'obom yin, ca nabeaj bi ma Títo cu' i juban kachalal, que qui bij na chiwe chi qui bisoj u molic i mer, pacha i bim te yix chi qui 'ano. We yij chic i mer are coj uponic, ca 'alijin 'uri chi ronojel i c'ux xi 'ano, n-are ta pacha xin 'an pen yin chiwe.

⁶ Iweta'am iri: jun, we xa jubi' cu tico, xak xa jubi' ni cu ch'ac che. Jun, we nim i cu tico, xak nim ni cu ch'ac che. ⁷ Rumal-i, chi jujunal wi, chi ch'obo ni'pa i mer qui ya'o; te'uri chi ya ru' ronojel i c'ux; mi 'an ile chi xa queb i c'ux chu ya'ic; mi 'ano pacha tak 'o jun co'on pen chiwe. Pachin i cu ya ru' ronojel u c'ux, c'ax ca na' 'uri rumal i Dios. ⁸ Wachalal, wach i rajwaxic chiwe, i Dios ca tiqui chu ya'ic chiwe, y n-xui ta la ile, xak cu ya mas puwi ile. Queje ile, yix xak quix tiqui chu 'anic u q'uial 'utz chique i kachalal, man lic cu rik na rib wach i 'o iwu'. ⁹ Cha c'un chi c'ux i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios:

I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu ya chique i niba'ib; ni'pa i 'utz u 'anom, n-ca sach sax tu wach ronojel 'ij sak.

(Queje ile tz'ibtal canok*.) ¹⁰ I que ticanic, are i Dios ca yaw i ija chique, te'uri, xak cu ya chique wach i quiqui tijo. Xak are i Dios ca yaw chiwe yix wach i rajwaxic chiwe; ire xak cu q'uiarsaj u wach ni'pa tak i qui tico, ni'pa tak i qui molo. (Queje ile, nim ni tonic quix tiqui chu 'anic ru', te'uri ni'pa i

* **9:9:** Sálmo 112:9

'utz i 'anom ru', que'el pacha jun nim laj cosech elnak che i ija chi u yom i Dios chiwe.) ¹¹ I Dios, nim cu ya chiwe; 'is xa biruxic cu ya chiwe, man xak yix, nim ni tonic qui 'ano, ronojel i c'ux. Are queje ile caka 'ano, ni'pa i que ka to lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij che i Dios. ¹² I mer, chi caka jach nubic, cu rik ni u chac chique i kachalal, wach i rajwaxic chique, xak cu rik u chac che i Dios man je q'ui quiqui tioxij che rumal. ¹³ Ique quiqui coj ni u 'ij i Dios, man i qui to'ic i 'anom yix, cu 'alijinsaj chique chi yix lic quix cojon che i 'utz laj tzij re i Crísto, xak qui 'ano pacha i cu bij, man ix sic'aj chi qui to'ic ique, xak chique conojel i kachalal. ¹⁴ Te'uri, lic quiqui tz'onoj na che i Dios piwi, cutbal re i c'axnabal qui c'ux chiwe, xak quiqui tioxij che i Dios rumal i rutzil i c'ux u yom chiwe. ¹⁵ C'amori che i Dios rumal i lo'laj u sipon chake; lic n-caka rik taj wach u lapic u chomal caka 'ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

¹ Yin, chi in a-Páblo, 'o jun pawor quin tz'onoj chiwe chuwach i Crísto. Yix iweta'am chi ire lic nim u c'ux, lic 'o i c'axnabal u c'ux. 'O jujun chiwe quiqui bij chi yin lic n-ta quin bij chiwe are in 'o iwu', xui-ri, are naj in 'o wi, lic in c'an chiwe, quiqui bij. ² Bay, quin tz'onoj pawor chiwe, mi 'an chwe chi quin 'an c'an che wib chiwe. 'O jujun chiwe quiqui bij chi wach quin tijin chu 'anic, xui chwe yin i 'utz, pacha tak quiqui 'an i winak to' je re u wach i jyub ta'aj. Miqui bij ile, mokxa co'on na c'an chwe are quin upon iwu'. We cacaj 'ut,

quiquil na chi 'o ni u cowil in c'ux chi qui yajic, péro lic quin tz'onoj chiwe, mi petsaj ile pakawi. ³Katzij oj 'o chuwach i jjub ta'aj, xui-ri, i ch'o'oj chi caka 'an yoj n-are ta pacha i quiqui 'an i to' je re u wach i jjub ta'aj. (I ch'o'oj caka 'an yoj, chirij i mac atzalal caka 'an wi.) ⁴Are caka 'an i ch'o'oj-le, n-ru' ti ka nojbal yoj, n-ru' ti ka cho'ab yoj, caka 'an wi; are ru' u cho'ab i Dios, rumal-i, coj tiqui na che qui cho'ab* ni'pa i je aj ch'o'oj chirij i Dios. ⁵Coj tiqui bi chu 'atixic tak i tzij chi xa ru' winak petnak wi; xak cakesaj ronojel tak i n-ca yaw ta chique i winak chi caquetamaj u be i Dios. Xak ni'pa tak i nojbal chi xa ru' winak petnak wi, 'is caka 'atsaj pu'ab i Crísto, man cu 'an na che pacha craj ire. ⁶Te'uri, are cakilo chi yix qui 'an chic pacha i cu bij i Dios, are 'uri oj yij chic que ka ya pa tojbal mac ni'pa i n-cacaj ta que cojoníc.

⁷Jun rajchac i Dios, chi takej che, wach i 'o pa ranima; n-are ta to' qui takej wach i ca tzunic. We 'o jun chila chi cu bij: "Yin lic in re i Crísto," bay, xak chu ch'obo 'uri chi yin xak in re i Crísto. Pacha o'onom ire, chi re chic i Crísto, xak queje in 'anom yin, lic in re i Crísto. ⁸Mok q'uialmul in bim chiwe chi yin in 'o piwi yix; xui-ri, n-quin q'uix ta chu 'onquil ile, man are i Kajwal yawnak pin'ab, tobal iwe yix che i c'aslemal chuwach ire; n-in ta 'o piwi we xa tzaksabal iwe quin 'ano. ⁹N-cwaj ti yin mok qui ch'ob yix, chi tak i wuj quin tz'ibaj bi chiwe to' xib-bal iwe quin 'ano. ¹⁰O jujun quiqui bij: "Ni'pa tak i u wuj i ma Páblo, lic co i ca ch'aw chake, lic 'o

* **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsxixic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch'o'oj chirij i Dios).

u cho'ab, ca ta yet; péro are 'o ire chakawach y ca ch'a'at ku', n-tu cho'ab, xak i u tzij n-ta co'on re." Queje ile quiqui bij. ¹¹ Ni'pa i quiqui bij ile, chiqui ta u be 'uri: are quin upon iwu', quiquil na 'uri chi 'o in cho'ab; quiquil nu wach in cho'ab pacha in bim chupam in wuj chi in tz'ibam are naj in 'o wi.

¹² Ni'pa i tijonel je 'o iwu', lic quiqui coj qui 'ij quib. N-quin bij ti yin we 'o mas in 'ij chiquiwach ique; n-quin junamsaj ti in 'ij yin cu' ique. Xui-ri, i u pajic qui 'ij chi quiqui 'an ique, to' quiqui takej quib chiquiwach, xui quiqui 'an-i. Ni'pa i quiqui 'an queje ile, n-ta qui nojbal. ¹³ Yin n-quin coj ti in 'ij wib che i chac chi n-we ti yin; xui-ri, are i Dios u yom chwe pa quin chacun wi; are ire yawnak chwe chi quin chacun chixol yix chila pa Corínto. ¹⁴ Rumal-i, 'o we che, chi quin lap na wib wach in 'anom chiwe yix; ma ta in upon-nak iwu', n-ta we 'uri che. Xui-ri, yin in upon-nak nabe chu ya'ic i 'utz laj tzij re i Crísto chiwe yix. ¹⁵ Yin n-cwaj ta quin coj in 'ij che u chac jun chic pa chacun-nak wi ire, xui-ri, 'o we chiwe yix. Are i cwaj yin, are u cowiric u cubibal i c'ux yix che i Crísto, te'uri quin tiqui na chu 'anic mas in chac chixol; xui-ri, xui quin 'ano pacha u yom i Dios chwe.

¹⁶ We xutzin in chac chixol yix, te'uri quin 'e chic chu bixquil i 'utz laj tzij re i Crísto mas c'a naj chuwach ix 'o wi yix. Xui-ri, n-que in mina ta wib che u chac jun chic, we xa cojbal in 'ij quin 'an ru' u chac ire.

¹⁷ We 'o jun craj co'on nim che rib (rumal jun chac u 'anom), are chu bij 'uri wach i nim laj chac u 'anom i Kajwal†. ¹⁸ We xa cu coj u 'ij utuquel, n-

† 10:17: Jeremías 9:23,24

ta que'el wi; xui-ri, we i Kajwal ca cojow u 'ij, 'alaj 'uri chi 'utz i u 'anom.

11

I ma Páblo, n-co'on ti ire pacha quiqui 'an i aj tijonel ne te sakil

¹ Chi ya u nimal i c'ux che, wach i quin oc chu bixquil chiwe; tupu xa ch'uj laj tzij qui ta yix, chi cuyu ni in mac che. ² Yin lic c'ax quix in na'ó, y cwaj yin chi xui chirij i Crísto quix terej wi; i c'axnabal in c'ux-le, lic ru' i Dios petnak wi. In pacha jun kajawxel u yom u mi'al che jun achi; lic 'apoj laj ali u yom che, man xui ru' ire ca q'uiji wi. Queje yin ile; yin ix in yom che i Crísto, xui che ire ix in yom wi. ³ Xui-ri, quin bison chiwe, man mokxa ca yojtaj na i nojbal, y qui canaj can i Crísto; mokxa n-qui coj ta chic u 'ij ronojel i c'ux. Mokxa quix t'ortaj na, pacha xo'on i ixok Eva ujer, xt'ortaj rumal i cumatz chi xa saklej u nojbal. ⁴ Ni'pa i que upon iwu', tupu lic junwi quiqui bij chirij u patan i Jesus, lic 'utz qui ta yix. Tupu ya i c'ulam chic i u Tewal i Dios iwu', xui-ri xa quix tijin tan chic chu c'ulaxic jun chic; xak quix tijin chu cojic jun tzij chi n-are ti tzij in c'utum yin chiwe re i 'elbal chi sak. ⁵ Ni'pa i tijonel chi mas nim qui 'ij qui bij yix, ¿xataba xa pich' in 'ij yin chiquiwach ique? N-pich' taj. ⁶ Tupu n-quin rik taj pacha quiqui 'an i juban chic chi lic chom u bixquil quiqui bij, xui-ri yin 'o in no'oj; lic weta'am usuc' ni'pa i quin bij. Ile, lic iweta'am yix chi sak laj tzij; 'ax iwilom wi ile chwe, ronojel ni'pa in 'anom.

⁷ Yin n-xin tz'onoj ta wajil chiwe are xin bij chiwe wach i iwelbal chi sak; queje ile xin 'ano:

xin kajsaj in 'ij yin, nimarsabal re i 'ij yix. ¿Xataba n-'us ta xin 'ano-le? ⁸ Are xin bij u tzij i Dios chiwe yix, xin tzukbej wib che i mer yatal chwe cumal jutzobaj kachalal aj naj. Xe'elok pacha 'o wel'am chique, tobal iwe yix. ⁹ Are in 'o iwu', n-ti xin tz'onoj chiwe wach i rajwaxic chwe; are i kachalal aj Macedónia, are ique xqui c'am li chwe wach i rajwaxic chwe. Queje ile n-xin ya ta wib chikul; n-ta tzukbal wib xin tz'onoj chiwe; ile lic n-quin mayij tu 'onquil. ¹⁰ Mas quin quicot rumal, we n-quin tz'onoj ta wajil che in chac. In quicotemalle, mi jun chila pa Acáya quelsaw chwe. Sak laj tzij i xin bij-le, xak jun ru' pacha i sak laj tzij re i Crísto chi 'o pin c'ux. ¹¹ ¿Wuchac n-xin tz'onoj ta wajil chiwe? ¿Xataba n-c'ax ta quix in na yix? ¡Dios reta'am chi c'ax quix in na'o!

¹² N-quin mayij tu 'onquil in chac pacha quin tijin chu 'anic, chi n-ta wajil quin tz'onoj; queje ile n-quin ya ta chique i juban aj tijonel we quiqui bij, "Yoj lic 'utz i caka 'ano man xak jun coj tijin chu 'anic pacha cu 'an i ma Páblo," mok que cha. N-ta que'el wi ile man i qui chac ique je tojtal ru'. ¹³ Ique-le n-katzij taj we je u takon i Dios; xa je aj t'oronel. Quiqui 'an che quib pacha je rapostelab i Crísto, péro ne te are. ¹⁴ Mix upon chuwach, we queje ile quiqui 'ano, man i itzel mismo xak queje co'on ile; co'on che rib pacha jun sak laj ángel re i Dios. ¹⁵ Rumal-i, mix upon chuwach chi ni'pa i que 'anaw u chac itzel, xak quiqui 'an che quib pacha je aj 'anol 'utz. Xui-ri, pa q'uisbalre, ca pe ni tojbalil qui mac chiquij pacha i ca majawic.

Wach i c'ax xic'aw wi i ma Páblo chu 'anic u chac

i Crísto

¹⁶ Julaj chic quin bij chiwe, mi ch'ob yix mokxa in ch'uj. Xui-ri, we queje ile qui ch'obo, chi ta na pe jubi' in tzij; chi ya na chwe quin lap na jubi' wib yin. ¹⁷ Are i quin bij chiwe wo'or, pacha ch'uj laj tzij; i Kajwal nu bim ta chwe we 'utz quin 'an queje iri, chi xa u cojic in 'ij yin quin 'ano. ¹⁸ Xui-ri je q'ui i to' winak chi quiqui 'an nimak che qui 'ij, wach qui 'anom waral chuwach i jyub ta'aj; bay, xak queje quin 'an ni yin wo'or, quin coj ni in 'ij-i. ¹⁹ Queje quin 'an ile man yix lic qui ya u nimal i c'ux chu tayic qui tzij i je ch'uj, tupu yix lic 'o i nojbal, qui bij yix. ²⁰ Cwil yin xa qui ya u nimal i c'ux chique i qui yom quib piwi; xa que i cuy ni'pa i quiqui q'uis ubitak iwe; xa que i cuy ni'pa i que rajawin piwi; xa qui ya u nimal i c'ux chique i quiqui 'an nim che quib, xak chique i quix qui ch'ay che i palaj; to' que i ch'ijo. ²¹ Yin 'ut, quin q'uix che, chi n-ta u cowil in c'ux chu 'anic chiwe pacha i quiqui 'an ique.

Péro ique, we lic quiqui coj qui 'ij, xak yin quin cowirsaj ni in c'ux chu cojic in 'ij, xui-ri quin na yin, xa ch'uj laj tzij quin tijin chu bixquil. ²² Quiqui bij ique nim ni qui 'ij man je aj Hebréo winak; bay, xak queje yin, in aj Hebréo winak. Quiqui coj qui 'ij man je aj tinimit Israel; bay, xak queje yin, in aj Israel. Xak quiqui coj qui 'ij man je u muk u xiquin can i mam Abraham; xak queje yin, in u muk u xiquin canok. ²³ Xak quiqui bij chi je aj 'anol u chac i Crísto; bay, yin 'ut mas in aj 'anol u chac i Crísto chiquiwach ique. Xui-ri, are quin lap wib queje ile, quin na yin xa ch'uj laj tzij quin bij. Yin, mas in chacun-nak chiquiwach ique; mas in tijom in lo'xic chiquiwach ique; mas in tijom

i cárcel chiquiwach ique, xak q'uialmul xin q'uiji chuwach i camic. ²⁴ I aj Israel winak jobmul xqui coj tréinta y nuéve asial chwe re jutak yac. ²⁵ Xak i aj Róma winak, oxmul in qui ch'ayom ru' che'; xak juyac laj in camsam ru' abaj*. Oxmul laj in ji'nak pa ya, are xmuktaj i bárco chi in 'o chupam; julaj xin ch'ij jun a'ab ru' jun 'ij chi to' quin muxin chic chuwi mar (man xmuktaj i bárco pa ya). ²⁶ Mas in malcatnak chu 'onquil u chac i Dios, laj in camnak pa tak ya; laj in camnak piqui'ab tak ili'omab; laj in qui camsam i je wach aj tinimit, xak i ne te wach aj tinimit. Xin q'uiji na chuwach i camic pa tak tinimit, xak pa tak 'es, xak pa mar. Xak in tijom i c'ax piqui 'ab i juban chi quiqui bij je kachalal, xui-ri, ne te kachalal. ²⁷ Lic mas in chacun-nak, 'olic laj in camnak rumal i cosic. Q'uialmul to' in c'asc'atnak; in tijom i numic y c'atic; wo'tam in wa'im rumal in chac; in ch'ijom joron tew; xak 'olic lic n-ti in 'u'.

²⁸ Xak 'o chic juban c'ax in tijom; y n-xui ta la ile, 'ij 'ij lic quin c'achir chique i je ni'pa tak tzobaj re i Dios; ile pacha jun ekan 'o chin kul quin na yin. ²⁹ We 'o jun kachalal, n-kas ta jiquil u c'ux, quin na yin lic are yin n-kas ta jiquil in c'ux. We 'o jun kachalal mintal na chupam u mac, yin ca pe ni woywal rumal, xak quin q'uix na che junam ru' ire.

³⁰ We 'o u chac quin lap na wib yin, xui quin lap tak ile chi cu 'alijinsaj chi yin n-ta in cho'ab. ³¹ I Dios, chi u Kajaw i Kajwal Jesucrístico, reta'am chi saklaj tzij i quin bij-le; che ire, chocsax u 'ij que'e 'ij sak chirij. ³² Yin ujer, are in 'o pa tinimit Damásco, i

* **11:25:** Hechos 14:19

governador, chi rakan u 'ab i rey mam Arétas, xraj ire quin u tz'apij pa cárcel. Xu coj chajal pa tak ocbal bic pa tinimit, chapbal-we, quiqui bij ique. ³³ Xui-ri, i kachalal xin quesaj pa wantana; xin qui kajsaj pa chicach rij tapia. Queje ile xin el chi sak; n-are ta rumal in cho'ab yin.

12

I Dios xo'on che i ma Páblo xa 'e rila i chicaj

¹ N-ta que'el wi we jun cu coj u 'ij rib, xui-ri yin wo'or 'o u chac quin 'ano. Quin bij na 'ut wach u 'anom i Kajwal chwe, wach i wilom pin wach rumal, xak wach u 'alijinsam chwe. ² 'O jun achi*, lic weta'am u wach, lic re chic i Crísto. Ire, pa cajlajuj junab canok, xak te'et xc'am bi c'a pa urox caj. Yin n-weta'am taj we xa 'e u ch'acul ru', o we xui i ranima xa 'ec, xui i Dios reta'am. ³ Xui-ri, lic weta'am chi i achi-le, c'amom nubi chicaj. N-weta'am taj we xc'am bi u ch'acul ru', o we n-xc'am tubic, xui i Dios reta'am ile. ⁴ I achi-le c'amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i tzij chi mi jun winak ca rikaw u bixquil; xak we ta cu rik u bixquil, i Dios cu 'atij che. ⁵ Yin 'ut, lic quin bij ne u 'ij-i jun winak we 'antal che pacha i achi-le; xui-ri n-quin lap ta wib yin, wach i 'utz quin 'an yin. Xui quin lap tak ile chi n-ti in 'ij, n-ti in cho'ab. ⁶ Katzij we ta cwaj quin coj in 'ij (rumal wach xa 'e wila, pues 'o usuc' man are i achi quin bij, yin ile) n-are ta ch'uj laj tzij quin bij, xa are i sak laj tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta quin lap wib, man n-cwaj taj we xa rumal i quin bij-le quiqui bij ni winak chi yin mas 'o ni in 'ij. Xui

* **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mismo.

cwaj yin to' quin quilo, to' quin qui ta, te'uri quiqui bij na, we 'utz i quin tijin chu 'onquil.

⁷ Ni'pa i xa 'e wila chila chicaj, lic nim u 'ij u chomal. Colo rumal-i xpe jun c'ax chwe, pacha jun q'uix 'o chupam in ch'acul; pacha jun u takon itzel, cu 'anbej c'ax chwe, man 'utz n-quin coj ti in 'ij che, wach xa 'e wila na. ⁸ I c'ax-le, oxmul lic in tz'onom che i Kajwal cresaj chwe. ⁹ Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: "(N-cwesaj taj.) I wutzil chawe lic cu rik rib awu'; are ile 'o u chac chawe; i in cho'ab mas cu rik u chac chawe are n-ta kas a cho'ab yet." Queje ile xu bij chwe. Rumal-i, quin quicotic, man weta'am chi 'utz we n-ti in cho'ab, man queje ile ca 'alijin ni u cho'ab i Crísto chwe. ¹⁰ Rumal-i, quin quicot na, are ca 'alijinic chi n-ta kas in cho'ab; xak quin quicot na, are quin yo'yax cumal i winak; xak we 'o rajwaxic chwe; xak we 'o quiqui tzucuj ch'o'oj chwij; xak we quin tij i c'ax. Lic quin quicot chu ch'ijic ronojel ile rumal i Crísto, man we n-ta kas in cho'ab, are 'uri que'el chwe 'o mas in cho'ab rumal ire.

I ma Páblo ca c'achir na cu' i aj Corínto

¹¹ Iwumal yix, xin lap wib cojbal re in 'ij yin. Xa pacha in tont xin lapan iwu', xui-ri, are te yix qui bij we 'utz in 'anom yin. Yix lic i cojom qui 'ij i juban tijonel, xui-ri ique n-nim ti qui 'ij chuwach in 'ij yin. Katzij ile, tupu n-ta kas in 'ij yin. ¹² Are xin chacun iwu' ru' u nimal in c'ux, xa 'alijinsax chiwe chi lic in u takon i Dios: xiwil tak i milágro, xak i nimak tak 'anic re i Dios, xak xiwil juban chic c'utbal-re chi i Dios 'o wu'. ¹³ ¿Xataba n-junam ta iwilic xin 'ano? Lic xak jun xin 'an chiwe yix pacha

quin 'an chique i juban je jutak tzobajil re i Dios. Xui-ri, n-xin tz'onoj ta tzukbal wib chiwe yix, n-xin ya ta wib chikul. We n-'us ti ile xin 'ano, ¡pues chi cuyu in mac!

¹⁴ Wo'or in yij chic che uroxmul wakan chi quin 'e chi solixic; we xin upon iwu', n-quin tz'onoj ta tzukbal wib chiwe. Are yix quix waj; n-are ti ubitak iwe. Jun kajawxel n-cu tz'onoj ta tzukbal rib chique i ch'utik; are i kajawxel que u tzuk i rac'al. ¹⁵ Yin lic ronojel in c'ux quin q'uis ni in mer, quin q'uis ni in cho'ab, tobal iwe; queje yin ile chiwe. Xui-ri, cwil yin we mas nim i c'axnabal in c'ux chiwe, are 'uri xa mas co'on pich' i c'axnabal i c'ux yix chwe yin.

¹⁶ Yix, mokxa qui bij 'ut chi katzij n-ta xin tz'onoj chiwe, xui-ri, mok 'o jujun chiwe quiqui bij chi xa saklej in nojbal chu 'onquil ile; xa quin tijin chi t'oric che i mer chi wo'or coj tijin chu molic, mok quiqui bij. ¹⁷ ¿Xataba 'o jun in takom bi iwu' xa t'orbal iwe que u 'ana? Mi jun. ¹⁸ Xin bij che i ma Títo chi quix 'e u solij, xak xin tak bi i kachalal jun ru'. Iwonojel yix iweta'am chi i ma Títo mi julaj ix u t'orom. Xak iweta'am chi xak jun i ka c'ux yoj ru' i ma Títo, xak jun i caka 'ano.

¹⁹ Wachalal, ronojel i xin bij-le, mok qui bij yix xa tobal wib chiwach quin tijin chu 'onquil. Péro n-rumal ti ile xin bij, xa are rumal u nojbal i Crísto; lic chuwach i Dios xin bij ile. Wachalal chi quix waj, ronojel wach i quin 'ano, xa are 'anbal 'utz chiwe yix. ²⁰ Man quin ch'ob yin, are quin upon iwu', mok quix 'e in rika n-'us ta i 'anom, n-quix tijin ta chu 'anic pacha i cwaj yin chiwe. We queje i 'anom ile, xak n-quix quicot ta 'uri yix chwe yin,

man xa yaj que in 'ana 'uri chiwe. Quin ch'ob yin, are quin uponic, mokxa to' ch'o'oj quix tijin chu 'anic; mokxa ca titat i pam che iwachi'il chi 'o u 'ij; mokxa to' qui petsaj iwoywal; mok quix 'e in rika xa i jachom bi iwib pa tak tzobajil. Quin ch'ob yin mokxa quix tijin chu nuq'uic tzij chiwach; mokxa qui yo'ya iwib chiwach; mokxa to' nim qui 'an che iwib; mokxa quix tijin chu 'anic pacha i to' qui ch'ob yix chi jujunal. ²¹ Quin ch'ob yin, are quin upon julaj chic iwu', pent i Dios co'on tan chic chwe chi quin q'uix na iwumal yix, wach i qui 'ano. Pent ix q'ui quin o' na iwumal, rumal i mac re ujer chi n-iwo'tam ta canok. Pent ni mayim ta can u'onquil i n-ch'am taj, xaki u'onquil i to' u rayijbal i ch'acul. Mok queje ile quix 'e in rika quin ch'ob yin.

13

Ima Páblo, q'uisbal pixbanic xo'on chupam u wuj chique i aj Corínto

¹ Are uroxmul wakan iri chi quin 'e chi solixic. We xin uponic, we 'o jun u 'anom u mac, que ka tzucuj je queb oxib (pacha cu bij u tzij i Dios), y caka tz'onoj na chique we katzij 'o u mac u 'anom. ² 'O jun tzij quin bij na chique i je macunnak lok, xak chiwe yix iwonojel: we xin upon juyac chic iwu', macoy'ej 'uri we 'utz qui 'ijlaxic quin 'ano. Ile lic xin bij chiwe, are in 'o che ucamul wakan iwu'. Wo'or, quin camulij chubi u bixquil chiwe, tupu c'a naj in 'o wi. ³ Yix, xa 'alijinsabal-re quiwaj rilic chwe, we in tzij chiwe we kas are u tzij i Crísto; bay, lic quiwil na chi katzij. I Crísto, 'o u

cho'ab chi suc'baxic; are co'on ire ile, ca 'alijin 'uri u cho'ab chixol yix. ⁴ Lic 'o u cho'ab tupu n-ta kas u cho'ab are xrip chuwach i cruz; xui-ri xc'asi rumal u cho'ab i Dios. Xak queje yoj ile; n-ta kas ka cho'ab quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru' i Crísto, oj c'aslic rumal u cho'ab i Dios, xak 'o ka cho'ab chu 'onquil pacha i ca majaw chiwe.

⁵ I u cubibal i c'ux yix che i Crísto, chix taq'ui na pa rakan, we lic katzij; xak chi na iwib yix wach 'o piwanima. ¿N-iweta'am ta ba-ri, chi Jesucrísto 'o chiwe yix? Ire lic 'o chiwe we katzij i jachom iwib che. ⁶ Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic 'o u cho'ab i Crísto wu'. ⁷ Coj tijin chu tz'onoxic che i Dios piwi yix, man n-quix tzak ta chupam i mac. Queje ile caka 'ano, man chiwe yix i 'utz; n-are ta rumal we cocsax ni ka 'ij yoj; xa are rumal qui 'anbej yix i 'utz. N-ta co'ono we 'o jujun quiqui bij na chi n-tu cho'ab i Crísto wu'. ⁸ We 'utz i quix tijin chu 'anic, n-tu chac 'uri quix in suc'ba. Yin n-ca pe ta woywal che ile; n-quin oywar ta chique i que tijin chu 'anic i 'utz, i sak laj tzij*. ⁹ Rumal-i, quin quicotic we n-tu chac quix in suc'ba; quin quicotic we ca 'iltaj na chi pacha n-ta kas in cho'ab are quin upon iwu', xui-ri, we ca 'iltaj na chi lic 'o i cho'ab yix chu 'onquil i 'utz. Yin n-quin mayij tu tz'onoxic che i Dios piwi yix; man 'utz quix e'el na lic ix 'utz ix chom, n-ta c'ax chiwe chuwach i Dios. ¹⁰ Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe, are ya quin 'e

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu 'anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru' i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho'ab yoj, xui-ri we 'o i cho'ab yix; xak caka tz'onoxic che i Dios chi yix ix 'utz ix chom chuwach, n-ta c'ax chiwe. (I usuc' tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.)

chi solixic; n-cwaj ti yin are quin uponic we to' yaj quin 'an chiwe. I Kajwal u yom chwe chi in 'o piwi yix tobal re i c'aslemal, n-are ti sachbal iwe quin 'ano.

¹¹ Wachalal, xui ile quin bij chiwe wo'or. Chi bisoj u 'anic i 'utz che i c'aslemal man 'utz n-ta c'ax chiwe chuwach i Dios; chi cubsaj i c'ux chiwach; chi junamsaj i nojbal; 'utz chix 'ol chiwach. I Dios ca q'uiji 'uri iwu', chi are u xebal i quicotemal, xak u xebal i c'axnabal c'uxij. ¹² Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach†. ¹³ Je conojel i kachalal waral quiqui ya pan rutzil i wach.

¹⁴ Wachalal, quin tz'onoj che i Dios chi 'o ni rutzil u c'ux i Kajwal Jesucristo piwi, xak i c'axnabal u c'ux i Dios; xak 'o ni u Tewal i Dios iwu'. Amen (queje ile cwaj).

† **13:12:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354